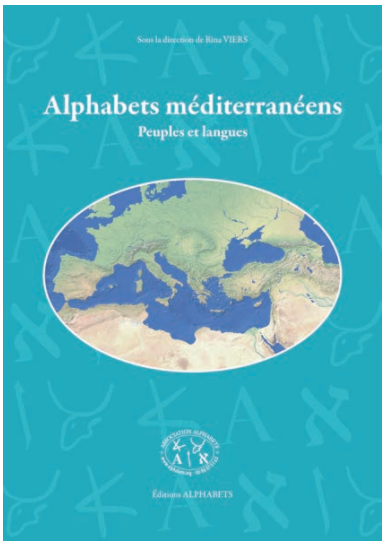
ALPHABETS

Bulletin d'informations

n° 118

4e trimestre : octobre-novembre-décembre 2025



Rina Viers (dir.) ***Alphabets méditerranéens, peuples et langues.*** Alphabets, 2025, va sortir des presses

Mot de la présidente

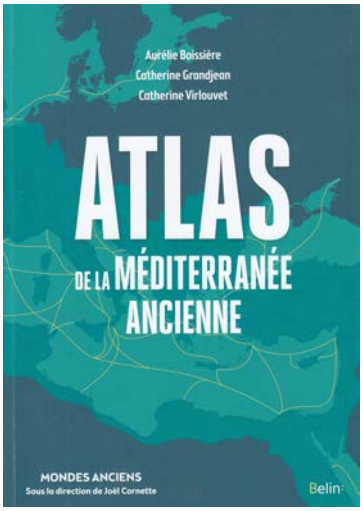
Chers lecteurs, amis et adhérents,

L'édition du Bulletin a pris du retard en raison de la rédaction du livre *Alphabets méditerranéens, peuples et langues*. Il est actuellement sous presse et vous pouvez l'acheter en souscription si vous voulez profiter d'une réduction importante. Le bon de souscription à remplir est sur le site www.alphabets.org

Bonne lecture,

Rina VIERS

Nouveauté

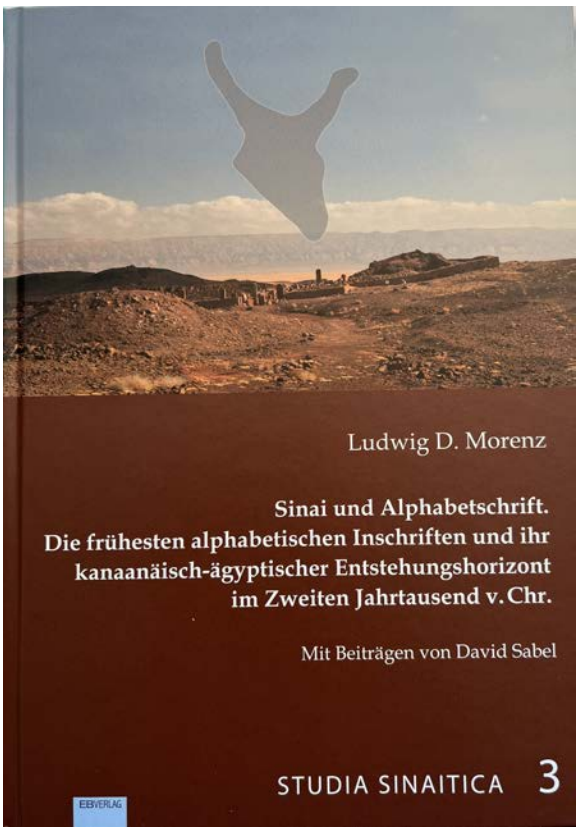


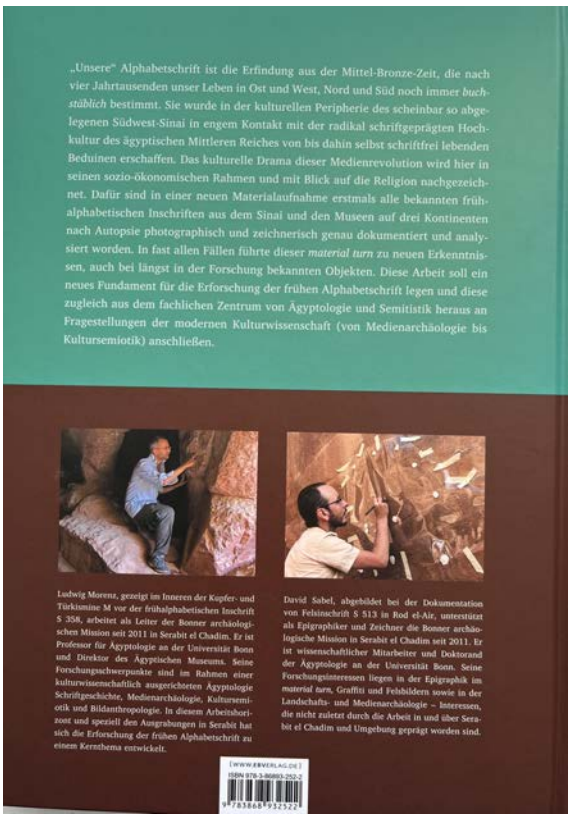
Boissière, Aurélie et coll. ***Atlas de la Méditerranéen ancienne.*** Paris, Belin, 2025. Coll. Mondes anciens

Sommaire

Un livre sur le Sinaï et l'alphabet, en allemand....2
Cédric Paulhiac va photographier les inscriptions protosinaïtiques....3
Abed Azrié, sa vie et la musique....4
Le multilinguisme dans la Méditerranée antique....5
Articles sur l'écriture et la langue française....6
Jérôme Peignot nous a quittés....7
La lettre *noun*, article de Daniel Ewenczyk....8
Les adhérents nous écrivent et publient....9
Jeannine Seguin, une adhérente de 100 ans, nous a quittés....10
L'IA et l'écriture....11
Louis-Jean Calvet nous a quittés....12-13
Une adaptation graphique de *L'infini dans un roseau*....14-15
Livres intéressants sur l'écriture....16
Des stèles carthaginoises....17
Expositions à voir....18
Une expérience inoubliable dans un collège....19
Le livre *alphabets méditerranéens, peuples et langues*....20
L'affiche *Alphabets méditerranéens* vendue dans les musées....21
Les aventuriers de l'Égypte antique....22
Nouvelle datation pour les manuscrits de la mer Morte....23
Agenda de l'association....24

Un livre sur le Sinaï et l'alphabet




„Unsere" Alphabetschrift ist die Erfindung aus der Mittel-Bronze-Zeit, die nach vier Jahrtausenden unser Leben in Ost und West, Nord und Süd noch immer *buchstäblich* bestimmt. Sie wurde in der kulturellen Peripherie des scheinbar so abgelegenen Südwest-Sinai in engem Kontakt mit der radikal schriftgeprägten Hochkultur des ägyptischen Mittleren Reiches von bis dahin selbst schriftfrei lebenden Beduinen erschaffen. Das kulturelle Drama dieser Medienrevolution wird hier in seinen sozio-ökonomischen Rahmen und mit Blick auf die Religion nachgezeichnet. Dafür sind in einer neuen Materialaufnahme erstmals alle bekannten frühalphabetischen Inschriften aus dem Sinai und den Museen auf drei Kontinenten nach Autopsie photographisch und zeichnerisch genau dokumentiert und analysiert worden. In fast allen Fällen führte dieser *material turn* zu neuen Erkenntnissen, auch bei längst in der Forschung bekannten Objekten. Diese Arbeit soll ein neues Fundament für die Erforschung der frühen Alphabetschrift legen und diese zugleich aus dem fachlichen Zentrum von Ägyptologie und Semitistik heraus an Fragestellungen der modernen Kulturwissenschaft (von Medienarchäologie bis Kultursemiotik) anschließen.

Ludwig Morenz, gezeigt im Inneren der Kupfer- und Türkiminie M vor der frühalphabetischen Inschrift S 358, arbeitet als Leiter der Bonner archäologischen Mission seit 2011 in Serabit el Chadim. Er ist Professor für Ägyptologie an der Universität Bonn und Direktor des Ägyptischen Museums. Seine Forschungsschwerpunkte sind im Rahmen einer kulturwissenschaftlich ausgerichteten Ägyptologie Schriftgeschichte, Medienarchäologie, Kultursemiotik und Bildanthropologie. In diesem Arbeitshorizont und speziell den Ausgrabungen in Serabit hat sich die Erforschung der frühen Alphabetschrift zu einem Kernthema entwickelt.

David Sabel, abgebildet bei der Dokumentation von Felsinschrift S 513 in Rod el-Air, unterstützt als Epigraphiker und Zeichner die Bonner archäologische Mission in Serabit el Chadim seit 2011. Er ist wissenschaftlicher Mitarbeiter und Doktorand der Ägyptologie an der Universität Bonn. Seine Forschungsinteressen liegen in der Epigraphik im *material turn*, Graffiti und Felsbildern sowie in der Landschafts- und Medienarchäologie – Interessen, die nicht zuletzt durch die Arbeit in und über Serabit el Chadim und Umgebung geprägt worden sind.

[WWW.EBVERLAG.DE]
ISBN 978-3-86835-292-2

Morenz, Ludwig D.
Sinai und Alphabetschrift. Die frühesten alphabetischen Inschriften und ihr kanaanäisch-Ägyptischer Entstehungshorizont im Zweiten Jahrtausend v. Chr.
Mit Beiträgen von David Sabel
Studia Sinaitica 3
Ebverlag, 2019

Sur la 4e de couverture, on aperçoit :
À gauche, Ludwig Morenz dans la mine de cuivre et de turquoise M, examinant l'inscription S 358 durant la mission archéologique de Bonn en 2011 à Serabit el-Khadim. Il est professeur d'égyptologie à l'Université de Bonn et directeur du musée égyptien.
À droite, David Sabel, épigraphe et dessinateur, relève l'inscription S 513 à Rod el-Air

Le Sinaï et l'écriture alphabétique : les premières inscriptions alphabétiques et leur origine cananéo-égyptienne au deuxième millénaire avant J.-C.

Notre " écriture alphabétique " est une invention de l'âge du Bronze moyen qui, quatre millénaires plus tard, détermine encore littéralement nos vies à l'Est comme à l'Ouest, au Nord comme au Sud. Elle a été créée dans la périphérie culturelle du sud-ouest du Sinaï, reculé, en contact étroit avec la culture avancée, radicalement scripturale, du Moyen Empire égyptien, par des Bédouins qui vivaient auparavant sans écriture. L'évènement culturel de cette révolution médiatique est retracé ici dans son contexte socio-économique et sous l'angle religieux. À cette fin, dans le cadre d'une nouvelle étude matérielle, toutes les inscriptions alphabétiques anciennes connues du Sinaï et des musées sur trois continents ont été documentées avec précision et analysées photographiquement et graphiquement pour la première fois.

Dans la quasi-totalité des cas, ce tournant matériel a ouvert de nouvelles perspectives, même sur des objets connus depuis longtemps des chercheurs. Ce travail vise à jeter de nouvelles bases pour l'étude de l'écriture alphabétique ancienne et, parallèlement, à la relier aux questions des études culturelles modernes (de l'archéologie médiatique à la sémiotique culturelle) du pôle professionnel de l'égyptologie et des études sémitiques.

Dans la même collection **Studia Sinaitica** :

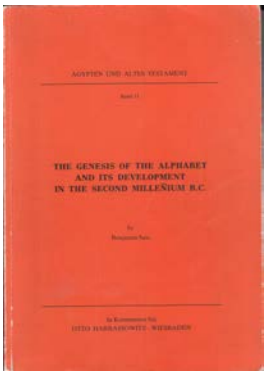
2. ***Hommes et dieux. Lettres et images.*** L'écriture alphabétique ancienne dans le sud-ouest du Sinaï (IIe millénaire av. J.-C.) Sur le haut plateau de Serabit el-Khadim, berceau de l'écriture alphabétique, un petit groupe de Cananéens (semi-)nomades pratiquait l'écriture de manière relativement intensive. Cet ouvrage présente également plusieurs inscriptions alphabétiques anciennes récemment découvertes. Il enrichit considérablement le corpus restreint de ces inscriptions et propose de nouvelles interprétations pour certaines inscriptions connues depuis un certain temps. La contextualisation historico-culturelle constitue un autre objectif important de ce livre.

Cédric Paulhiac retourne photographier les inscriptions protosinaïtiques

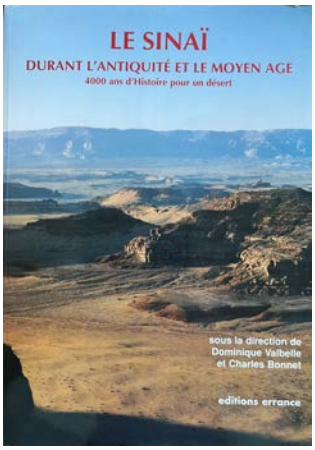
Cédric est venu plusieurs fois à Nice consulter les livres et les articles que l'association a réuni dans sa bibliothèque sur les Inscriptions protosinaïtiques.

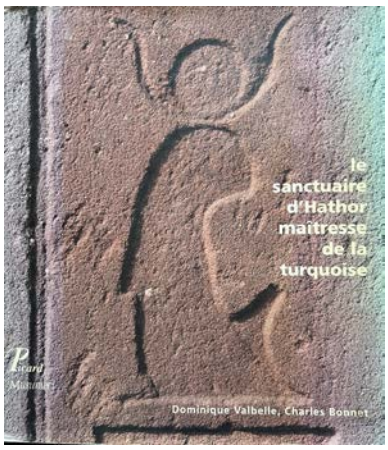
Sur la photo ci-contre, que nous avons placée sur Facebook, nous tenons et commentons le livre de Morenz.

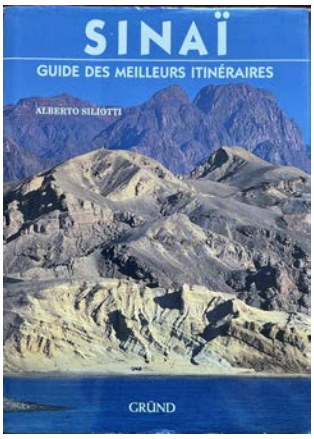
Ayant obtenu des crédits pour filmer l'ensemble des inscriptions encore sur les lieux, Cédric pourra établir une carte géographique précise pour localiser ces inscriptions et rendre leur lecture plus lisible.



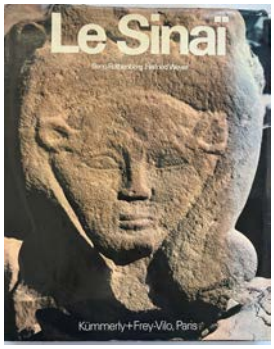
Benjamin Sass
The Genesis of the Alphabet and its Development in the second millenium B.C.
In Kommssion bei Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1988. Ägypten und Altes Testament. Band 13





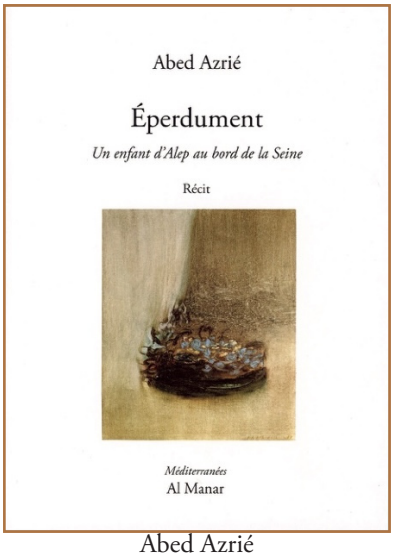


Les cinq livres, ci-dessus, sont les trésors de notre bibliothèque. Celui de Benjamin Sass, je l'avais lu en hébreu avant qu'il ne soit publié en anglais car c'était la thèse de doctorat de l'auteur et il me l'avait prêtée.
De gauche à droite :
1. Pierre Tallet ***La zone minière pharaonique du Sud-Sinaï***. Catalogue complémentaire des inscriptions du Sinaï. Texte. Institut français d'archéologie orientale, 2012.
2. Dominique Valbelle et Charles Bonnet (dir.) ***Le Sinaï durant l'antiquité et le moyen âge.*** 4000 ans d'histoire pour un désert. Éditions Errance, 1998.
3. Dominique Valbelle, Charles Bonnet ***Le sanctuaire d'Hathor, maîtresse de la turquoise***. Picard/Musumeci, 1996.
4. Alberto Siliotti ***SINAI, Guide des meilleurs itinéraires***. Gründ, 1996.



B. Rothenberg et H. Weyer
Le Sinaï
Kümmerly+Frey-Vilo, 1979.

La couverture du livre ci-contre, m'a permis de fabriquer une pancarte pour que le chauffeur venu du Sinaï me chercher à l'aéroport en 2005, me repère.



Abed Azrié
Éperdument. Un enfant d'Alep au bord de la Seine.
Méditerranées, Al Manat, 2025

Abed Azrié, sa vie et la musique

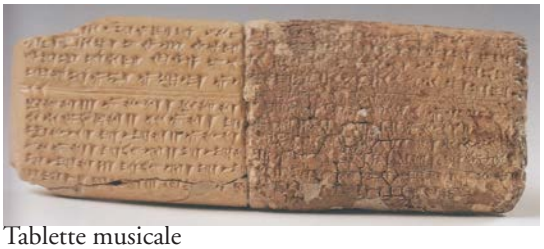
Abed Azrié est un compositeur et chanteur franco-syrien, traducteur et écrivain de langue française et arabe. Auteur d'une vingtaine d'albums, de plusieurs musiques de films et de différents livres. Il a notamment traduit « l'épopée de Guilgamesh » qu'il a mise en musique et chantée, ainsi que « l'Évangile selon Jean »
Éperdument : un enfant d'Alep au bord de la Seine est le récit d'une vie portée par la musique et l'amour de la poésie, par le chanteur, compositeur, homme de lettres Abed Azrié. Un voyage passionnant depuis Alep jusqu'à Paris, en passant par Sumer et Gilgamesh, dont Azrié a recomposé l'épopée dans un livre qui a fait date.»
« Au fil des pages d'*Éperdument*, Abed Azrié raconte un parcours passionnant depuis sa Syrie natale. Élevé par une mère qui « voyait la couleur et le printemps en tout, elle a planté en nous le verbe « aimer », Abed est très tôt fasciné par les instruments de musique. À huit ans, enfant de chœur, il voulait jouer de l'orgue à l'église, et chaque dimanche, courait les messes des différents rites, byzantine catholique, orthodoxe, chaldéenne, syriaque, arménienne, latine et protestante.
Son arrivée à Paris, en 1965 à l'âge de dix-neuf ans, marque le début de sa formation musicale. Il intègre l'école Martenot puis l'école normale de musique, apprend la langue en traduisant de la poésie française vers l'arabe, et devient un chanteur et compositeur incontournable, qui renouvelle la musique orientale."

Gilgamesh, le nom du héros, prononcer : **Guilgamesh**

Son parcours est semé de gens incroyables qui ont illuminé son chemin : sa mère, ses sœurs, le père Balian, Maurice Martenot, Jean Picart le Doux, sa découverte des auteurs soufis et de la mythologie mésopotamienne, sa rencontre avec Pierre Petit, Adonis, Nadia Boulanger, Ziryâb, Omar Khayyam, Goethe, Gilgamesh, Sargon…
Abed Azrié nous ouvre les pages de son histoire, ses grands-parents et leur fuite à Alep en 1915 lors du génocide des Arméniens, mêlée à ce qui l'inspire : les musiques, les mythes et légendes mésopotamiennes, les religions monothéistes, leurs récits et leurs archétypes.
« Une vie entière pour apprendre cette phrase de Gilgamesh : Se renouveler en permanence »

Abed Azrié nous informe

Il nous a envoyé un lien pour **lire et écouter** l'une des plus anciennes partitions musicales de l'histoire écrite en cunéiformes. Il s'agit d'un article de Céline Dekock paru dans le *Journal du classique* le 4 avril 2022 :
L'hymne à Nikkal, la plus ancienne partition musicale connue au monde se dévoile en musique.
« Cette fameuse tablette, cataloguée sous le nom de " hymne hourrite h.6 ", était donc la seule qui soit dans un état de conservation suffisante pour être déchiffrée et interprétée. Outre la notation musicale, cette tablette présente "l'hymne à Nikkal", une prière à la déesse Nikkal, fille du dieu de l'été Khirkhibi et épouse du dieu de la lune Yarikh. Nikkal, qui signifie "Grande Dame et fructueuse", était la déesse des vergers. Cet hymne est vraisemblablement une invocation pour accorder la fertilité aux femmes stériles. »
Ci-dessous, le lien pour lire l'article et écouter l'hymne.
https://www.rtbf.be/article/l-hymne-a-nikkal-la-plus-ancienne-partition-musicale-connue-au-monde-se-devoile-en-musique-10735430



Tablette musicale
Ras Shamra, RS 15.030+ 49 + 17.387
Bronze récent
6 x 17 x 2,5 cm
Musée national de Damas, Syrie. DO 3916

« Ce texte appartient à un lot de tablettes en langue hourrite trouvé entre 1950 et 1955 par Claude Schaeffer dans un niveau du XIVe siècle avant J.-C. Le hourrite s'écrit, comme le hittite, au moyen du syllabaire babylonien ; on peut donc le lire sans le comprendre encore, sauf quelques mots et un peu de grammaire. (...) sur le bas du verso (...) une inscription d'une ligne, le colophon, donne le mode *nid qibti* (supposé l'équivalent de notre gamme majeure) dans lequel le chant est composé, ainsi que le nom du compositeur et le nom du scribe, Ammourapi.» (Extrait du catalogue de l'exposition *Le royaume d'Ougarit. Aux origines de l'alphabet.* Musée des Beaux-Arts de Lyon/Somogy, 2004, p. 289.

Le multilinguisme dans la méditerranée antique

Ce livre, à lire en ligne gratuitement ou à télécharger, est plein de renseignements passionnants. Il s'agit des actes d'un colloque qui a eu lieu en 2015 et publié en 2023.

Dans l'article de Bruno Rochette intitulé «***Linguarum diversitas*, Réflexions sur l'expérience de l'alloglossie dans l'antiquité gréco-romaine**», je retiens quelques points importants :

p. 23 : «(...) pour les Grecs, tous les autres peuples étaient des *barbaroi*, c'est à dire des «balbutiants», parlant un langage assimilable au babil des oiseaux. (...) Aux yeux des Grecs, ce sont les barbares qui devaient apprendre le grec s'ils voulaient entrer en contact avec le monde hellénique, non le contraire. »

p. 24 « (...) l'empire de Rome est bilingue. Dans la partie orientale de l'empire, le grec s'est maintenu comme principale langue de communication et comme langue d'échanges, alors que le latin l'emportait dans l'administration de l'État. Le latin était langue du droit et de l'armée, même si aucune politique linguistique n'a été officiellement mise en œuvre par les Romains. »

- « Dès l'origine, Rome est une cité caractérisée par le mélange des langues et des culture. »

p. 25 : « Hérodote signale aussi l'origine phénicienne de l'alphabet grec et note que cet alphabet phénicien ressemble pour l'essentiel à l'alphabet ionien, d'après ce qu'il a pu voir sur les trépieds dans le temple d'Apollon Isménios à Thèbes »

p. 26 «... le mythe de la Tour de Babel a inspiré tout un traité à Philon d'Alexandrie, le *De confusione linguarum*, où il prône la connaissance des langues comme moyen d'éviter les guerres (12)...»

https://ressources.una-editions.fr/s/sXX984gYDmi9XoE

Roure, Réjane, éd.
Le multilinguisme dans la Méditerranée antique.
MSH PUB Bordeaux, 2023
En couverture :
Relevés de divers graffitis en phénicien, ibère, étrusque, gallo-grec, grec, latin, hiéroglyphes (DAO par Réjane Roure, Coline Ruiz Darasse, Sandra Lippert, Bruno Andrea) sur une photo d'Alix Barbet (thermes de Stabies à Pompéi).

L'article le plus important, dans notre domaine, est celui de Françoise Briquel-Chatonnet intitulé ***Du phénicien au grec, les Phéniciens dans le monde hellénistique.***

Il s'agit principalement de l'adoption de la langue grecque par les Phéniciens. L'étude de plusieurs inscriptions bilingues sur pierre sont à la base de ce constat. Mais les Phéniciens n'ont pas laissé de documents écrits en phénicien ou bien ils ont disparu quand ils étaient écrits sur papyrus.

Mais ce qui nous intéresse plus particulièrement, figure à la page 174 : « Les Phéniciens se sont appropriés les mythes grecs relatifs à l'origine phénicienne de l'alphabet grec et Cadmos est figuré sur des monnaies tendant un rouleau de papyrus à trois Grecs » (monnaie de Tyr frappée au milieu du IIIe siècle av. J.-C.)

Et à la page 175 : « Les Phéniciens ont adopté la langue grecque comme véhicule de leur propre culture ».

Monnaie de Tyr frappée par Philippe l'arabe Ier (244-249 ap. J.-C.) sur laquelle on aperçoit Cadmos qui confie aux trois Grecs le rouleau de l'alphabet.

Articles sur l'écriture et la langue française
parus dans le journal *Le Monde*

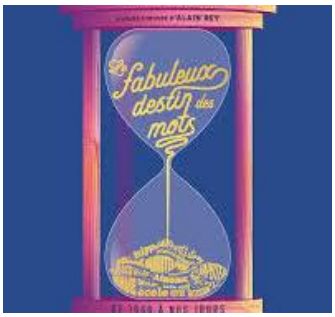
Parus le 19 mai 2025

1. Nathalie Collin ***Dans un monde qui s'accélère, écrire est un geste d'avenir, essentiel et rassembleur***
Nathalie Collin, directrice générale adjointe du Groupe La Poste, plaide pour le maintien de l'écriture manuscrite, dans une ère du tout-numérique où nos échanges sont brefs.
2. Emmanuel Davidenkoff, ***Réconcilier les Français avec l'écrit***
La première Fête de l'écrit a lieu le 21 mai. L'occasion de faire appel à sa créativité lors des nombreux ateliers
3. ***« Écrire pour construire une société plus juste »***
Laurent Keiser, président du Labo des histoires, rappelle les vertus de l'écriture

Paru le 24 mai 2025

Clara Cini, ***L'histoire des dictionnaires de langue française : de l'impossible inventaire à l'épopée des mots***
Le désir de classifier, d'expliquer et de traduire nos mots semble inhérent au langage lui-même. Au fil des siècles, les ouvrages exhaustifs qui prennent le nom de glossaire, de dictionnaire ou d'encyclopédie répondent à des ambitions pragmatiques et politiques, pour affirmer une langue, le français.

Livres intéressants parus récemment



Mathieu Avanzi et coll.
Le fabuleux destin des mots,
60 années de langue française
Le Robert, 2024.

Hippie, aérobic, glamour, scroller… Quand et dans quel contexte ces mots sont-ils apparus ? Témoins de notre société et de ses évolutions, les mots nous racontent les années de notre enfance et nous renvoient à l'histoire de notre pays.
Un passionnant voyage dans le temps mené par le linguiste Mathieu Avanzi, sur la base des travaux d'Alain Rey. Un beau livre richement illustré, à feuilleter en famille !

Gildas Tromeur
Le grand livre des curiosités
de la langue française.
Opportun, 2018

Abdelfattah Kilito
La langue d'Adam

Ce livre réunit les magistrales leçons que l'auteur a donné au Collège de France en 1988.

Pour découvrir l'intérêt de ce livre, lire l'article de Driss Ksikes paru le 5 février 2025 sur le site **22-med.com** ***Quelle langue parlait Adam ?*** dont voici un extrait :

La langue du Paradis

"A vrai dire, l'intérêt resté intact pour le chemin qu'il nous propose en sept stations (comme dans une quête spirituelle) est fortement suscité par la teneur philosophique et historique des grandes énigmes qu'il déplie à partir d'une attitude de Candide ou de Joha qui manie l'art de feindre, donnant l'air de ne rien dire de grave. Or, subtilement, il nous met face à des questions qui ne cessent de se reposer à nous, en ces temps troubles de retour des enfermements identitaires, des appels au purisme et des relents de suprématisme prétendument civilisationnel.
D'abord, en cherchant à savoir si la langue originelle au Paradis, telle qu'abordée avec une forte dose de spéculation par les commentateurs des textes sacrés (la Bible et le Coran) était une ou plurielle, Kilito ouvre devant nous une multitude de questionnements.
La plus ironique est sans doute celle qui consiste à rapprocher, en écho à Roland Barthes, le savoir et la saveur, et donc la langue d'Adam comme organe goûtant au fruit interdit, et la langue comme parler par lequel Dieu lui apprit les noms, qu'il ne peut plus retrouver après la chute et l'oubli qui s'ensuit.
La beauté du geste critique dans ce texte est que, face aux tendances nostalgiques et manipulatrices qui s'accrochent à refabriquer une origine supposément pure, l'auteur joue des possibilités équivoques qui s'offrent à lui pour faire l'éloge de l'hybride et de l'indéfini.»

Jérôme Peignot nous a quittés le 19 juillet 2025

«... i j k l m n o p q r s t u v w... *La mort est dans l'ordre des choses*.»

Typoèmes, Seuil, 2004.

Jérôme Peignot, chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres, écrivain poète, romancier et universitaire passionné, issu d'une grande famille de fondeurs-typographes, traite de la place de l'écriture et de la typographie dans l'histoire de l'art, rendant palpables et visibles leurs formes multiples dans trois livres : ***Calligraphie*** (1983), ***De l'écriture à la typographie*** (1967) et ***Du calligramme*** (1978).

Il nous a donc laissé une œuvre qui nous intéresse au plus haut point. Dans l'ouvrage où ces trois traités sont réunis avec celui de Marcel Cohen ***Histoire de l'écriture*** et ***La grande invention de l'écriture et son évolution***, il faut ajouter le Répertoire et le Glossaire ainsi que la Bibliographie rédigée avec Paul-Marie Grinevald. Cette bibliographie réunit six rubriques : ouvrages généraux ; histoire de l'écriture ; histoire de la lettre ; histoire et technique de la typographie ; calligraphie ; calligramme et poésie visuelle.

Jérôme Peignot

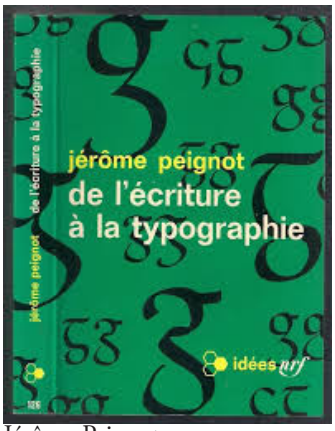
Autres œuvres de Jérôme Peignot :

- ***Du chiffre, aspects graphiques, typographiques et plastiques***. Paris , Jacques Damase,1982
- ***Moïse ou la Preuve par l'alphabet de l'existence de Yahvé***. Jérôme Millon, 1988. (Sur la couverture : *Petit essai d'épigraphie polémique*)
- ***Du calligramme***. Paris, Éditions du Chêne, coll. «Dossiers graphiques du Chêne», 1978.
- ***Typoésie***. Paris, Imprimerie nationale, 1993. (Anthologie de poésies typographiques. 380 poèmes agrémentés de citations.)
- ***Du trait de plume aux contre-écritures***. Paris, Jacques Damase, 1983.
- ***De l'écriture à la typographie***. Paris, Gallimard, coll. «Idées, 126»,1967
- avec Jean-Marie Antenen, ***L'alphabet des lettre, ou le Petit Hamburgefons***. Genève, JMA, 1994.
- avec Albert Boton, ***Typocédaire ou le Dictionnaire des lettres***. Paris, l'Équerre, 1981.

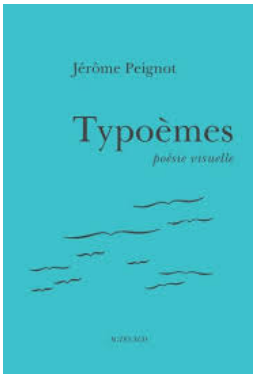
Article :

« Quand le bœuf de l'écriture/boustrophédon redevient sauvage », *Opus*, n°40-41, 1973, p. 70-79.

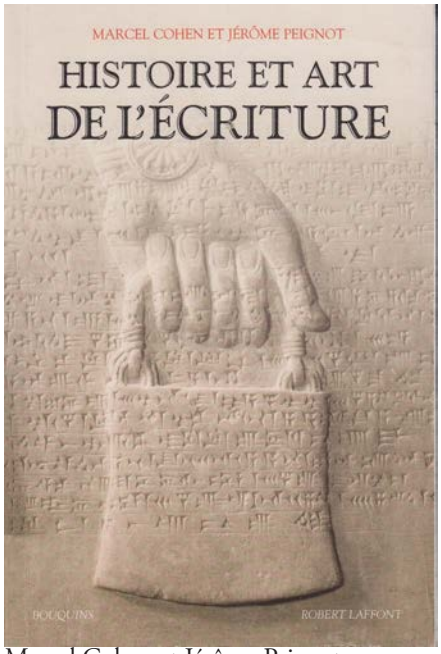
Jérômiades, Le Seuil, 3 vol. : 1. *Jérômiades*, suivi de *Traité de la grande myopie*, 1957 ; 2. *Constance, roman*, 1959 ; 3. *L'Or des fous, roman*, 1962 (prix Sainte-Beuve).
Grandeur et misères d'un employé de bureau, Gallimard, 1965.
L'amour a ses princes, Gallimard, 1967.
De l'écriture à la typographie, Gallimard, « Idées », 1967.
Le Chiffre (en coll. avec Georges Adamoff), P. Tisné, 1969.
La Tour, Christian Bourgois, 1971.
Ma mère diagonale, in *Écrits de Laure*, Pauvert, 1971.
Les Gens du monde au pouvoir : (la Ve République et la culture), E. Losfeld, « L'Extricable, 3 », 1972.
Les Jeux de l'amour et du langage, UGE, « 10/18 », 1974.
Le Pense-bêtes, texte sur des insectes de Colette Portal, Grasset-Fasquelle, « Album trois pommes pour les enfants hauts comme trois pommes », 1974.
Au pied de la lettre, déductions imagées de Jérôme Peignot ; poèmes graphiques de Robert Constantin, J.P. Delarge, 1976. Rééd. : Des lires, 2003.
Du calligramme, Chêne, « Dossiers graphiques du Chêne », 1978.
Journal rétrospectif, J.-M. Laffont, « Poésie, le grand écart », 1979.
Le Petit Gobe-mouches, Christian Bourgois, 1979.
Du chiffre, rééd. augm., Jacques Damase, 1982.
De la calligraphie latine : [thèse soutenue sur un ensemble de travaux], thèse d'histoire de l'art, Paris I, 1983.
Du trait de plume aux contre-écritures..., Jacques Damase, 1983 (titre de couverture : *Calligraphie*).
Lisible, illisible, BPI, 1985.
Puzzle, L'Âge d'homme, « Contemporains », 1986.
Pierre Leroux, inventeur du socialisme, Klincksieck, 1988.
Moïse ou la Preuve par l'alphabet de l'existence de YHWH, Jérôme Millon, 1988.
Affiches : Air France, 1933-1983, Hazan, 1988.
Un printemps à Pékin ou le Triangle botanique : récit, M. Sell-Calmann-Lévy, « Petite bibliothèque européenne du XXe siècle », 1993.
Typoésie [éd. par], Imprimerie nationale, 1993.
Puzzle II, préface de Bernard Noël, Talus d'approche, 1996.
Toutes les pommes se croquent : divertissement typoétique en cinq actes, Cendres, 1996.
Le Petit Peignot : dictionnaire de mots-images, Cendres, 1996.
Une rupture, 1934 : correspondances croisées de Laure (Colette Peignot) avec Boris Souvarine, sa famille, Georges Bataille, Pierre et Jenny Pascal, Simone Weil ; augm. d'une correspondance inédite de Michel Leiris, texte établi par Jérôme Peignot et Anne Roche, préface d'Anne Roche, repères biographiques par Jérôme Peignot, Cendres, 1999.
Petit traité de la vignette : elle contribue à l'ivresse de la lecture, Imprimerie nationale, 2000.
Je vous donne de mes nouvelles, Cendres, 2001.
Texte-Image (en coll. avec Marcel Bénabou et Jacques Jouet), *Formules*, n° 7, 2003.
Typoèmes, poésie visuelle, Le Seuil, 2004.
Broyer du bleu, Rocher (à paraître fin 2005).



Jérôme Peignot
De l'écriture à la typographie
NRF, Idées, 1967.



Jérôme Peignot
Typoèmes. Poésie visuelle
Actes Sud, 2017.



Marcel Cohen et Jérôme Peignot
Histoire et art de l'écriture
Robert Laffont. Bouquins, 2005.

Les amoureux des alphabets, pictogrammes, idéogrammes et calligrammes retrouveront le peuple immense des LETTRES dans cette somme qui rassemble le corps et l'esprit des écritures. Quelques quatre cents écritures, vecteurs d'environ six mille langues et/ou dialectes, sont restituées dans leurs origines, leur histoire et leur contexte.

La lettre *Noun* : poisson ou serpent ?

Le serpent et la divination, une association culturelle commune aux Grecs
et aux peuples locuteurs de langues sémitiques

par Daniel Ewenczyk

La lettre *noun* de l'alphabet hébraïque est intéressante à plus d'un titre. Tout d'abord, le mot *noun* est akkadien et araméen, et non hébraïque. On ne retrouve pas de racine hébraïque associée à cette lettre, ce qui est exceptionnel. Seules 4 ou 5 lettres de l'alphabet paléo-hébraïque (1) semblent être dans ce cas.
Noun signifie « poisson », mais la relation entre le poisson et la forme de la lettre dans l'alphabet paléo-hébraïque n'est pas évidente. Encore une exception. Poisson se dit *dag* en hébreu. Rien à voir avec *noun*.
Le hiéroglyphe égyptien, cité comme origine possible du *noun*, représente à l'évidence un serpent. Certains y voient un serpent d'eau, ou possiblement une anguille.

𐤍	𐤍	nūn	fish (נון)[39]	n [n]	𐤍	𐤍	נ, ן

Illustration extraite du tableau figurant dans l'article *L'alphabet paléo-hébraïque* (Wikipedia)

Pourquoi *noun* a-t-il été préféré à *na'hash (serpent en hébreu)*, voilà une question intéressante. La référence au Dieu égyptien Aapep était-elle à proscrire ? Je ne pense pas que l'on ait des indices sur les croyances religieuses des « inventeurs » de l'alphabet. On sait seulement que la déesse égyptienne Hathor est surnommée Ba'alat (féminin de Ba'al = la maîtresse) par les ouvriers, dans l'inscription bilingue sur la sphinge trouvée par W. Petrie dans la chapelle où priaient ensemble les Égyptiens et les Cananéens, à Serabit el-Khadim. Mais cela n'oriente pas vers un monothéisme.
Bref, l'origine du *noun* est une énigme.
Revenons au serpent, *na'hash*, en faisant un petit détour par le psaume 91 : עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ « Tu marcheras sur le chacal et la vipère ».
פֶּתֶן (*peten*) est traduit par « vipère » dans la Bible du Rabbinat. En hébreu moderne, le mot désigne plutôt une large famille de serpents, dont le cobra et le serpent corail (un poisson marin). E. Klein le traduit par « serpent venimeux, cobra ». Bien entendu, *peten* évoque, par les sonorités des consonnes, le Python… Ceci nous amène à la mythologie grecque.
Qui était le dieu Python ? Python, dieu grec, veillait sur l'oracle de Delphes. Il était souvent représenté en dragon ou en serpent. Oracle de Delphes => Pythie / Pythonisse.

La Pithie, représentée sur un vase (ca 330 av. J.-C.). Elle est entourée de serpents. L'oracle est ici étroitement associé au serpent.

Or, en hébreu, il est curieux de constater que נחש *na'hash*, est de la même racine que le verbe לנחש *lenahesh* « deviner, faire acte de divination ». Ainsi, l'association mythique serpent/divination se retrouve aussi bien chez les Grecs que chez les peuples sémites.
Est-ce un mythe universel ?
Ceci reste à creuser.

1. « L'alphabet paléo-hébraïque (hébreu : *ktav ivri*, « écriture hébraïque » ou, en hébreu moderne, *ktav ivri atiq*, « écriture hébraïque antique »), également appelé dans le Talmud *ktav da'atz* (écriture du désert) ou *ktav ra'atz* (écriture brisée), est dérivé du protosinaïtique utilisé pour écrire l'hébreu à partir du Xe s. av. J.-C. L'écriture paléo-hébraïque sera utilisée jusqu'au Ier siècle de notre ère, alors définitivement supplantée par l'écriture araméenne (en hébreu : *Ktav ashouri*) également en usage depuis le retour de l'exil de Babylone au Ve s. av. J.-C. » (Wikipedia)

Les adhérents nous écrivent

« Shalom Rina ! Merci pour ce beau bulletin qui, comme les précédents, transmet plein d'informations passionnantes dont les articles de la famille Truschel. Je continue à m'intéresser à ce domaine et je me suis mis à l'hébreu avec un vrai cours. »Wulfran Barthélémy
« Encore merci pour le dernier bulletin - toujours un régal. » Ursula Schattner-Reiser
« Que voici un beau bulletin ! Une somme d'informations abrégée ; une belle suite d'illustrations ... Un beau catalogue d'images que l'on feuillette avec agrément, sans trop se fatiguer par ces temps chauds. Mais quand même avec une encyclopédie à portée ! Mon amitié.» Georges B.
« J'ai raté la station de métro où je devais descendre en lisant ton dernier bulletin... » Catherine Gabbay

MusEc
MUSÉE DES ÉCRITURES

Dans le village d'Ampus (Var)
dans le futur

Musée des écritures du monde

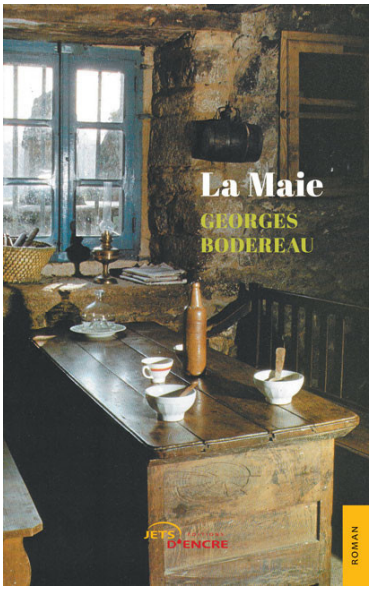
Un colloque "*Journées des écritures*" est prévu

du 24 au 26 avril 2026

Le programme sera communiqué dans le prochain bulletin
En attendant vous pouvez explorer le site de ce musée :
https://musec-ampus.fr/

Les adhérents publient

Georges Bodereau vient de publier un roman : *La maie*



Georges Bodereau
La maie
Editions Jets d'encre.

"Dans ce roman rustique, le narrateur, témoin dans son enfance de la vie des champs et de la campagne, relate des scènes dont il fait abruptement remonter l'origine. Le comportement humain est inscrit dans les gènes, dit-on, et, d'une manière ou d'une autre, les uns sont maîtres, les autres des domestiques. Car, même après son abolition administrative en notre pays de France, l'esclavage n'avait pas complètement disparu au milieu du XXe siècle où se situe la vie peinte ici.
C'est en somme, l'histoire des bons et des méchants (une des dix oppositions d'Aristote). Et, Dieu, merci ! Il y a toujours des exceptions. Comme dans ce livre où le sordide, voire le crime trouvent parfois du répit. Les bons sont plus discrets, la vraie bonté, comme la vraie beauté, n'étant pas un vision tapageuse. La beauté, du reste, l'auteur la dit aussi bien que dans son abondante poésie..."

(Extrait du communiqué de presse)

Jeannine SEGUIN, une adhérente fidèle nous a quittés après avoir fêté ses 100 ans !

Sa petite fille, nous a envoyé des photos de sa grand-mère avec son fils. Ils avaient 99 ans d'écart. Mais c'est surtout la photo de toute sa famille réunie autour d'elle le jour de son anniversaire de 100 ans que nous publions ici, avec l'autorisation d'Aurore Mathon sa petite fille.

Jeannine Seguin lisait notre bulletin avec attention et ne manquait pas de nous aider par des cotisations de membre bienfaiteur. Elle s'est empressée d'acheter un de nos livres pour l'offrir à sa petite fille.

Nous étions tristes d'apprendre sa disparition mais fiers d'avoir eu parmi les adhérents de l'association une personne aussi généreuse et attentive.

Aurore Mathon, sa petite fille, est designer graphique et illustratrice. Vous pouvez consulter son site **portfolio.aurore-mathon.fr**

Eric MOREAU, linguiste

expose sa méthode pour apprendre deux langues en même temps

Il donnera une conférence au Centre Universitaire méditerranéen

Jeudi 19 février 2026 à 16 heures

Eric Moreau est docteur en linguistique latine, germanique et slave

Cette conférence permettra de découvrir comment il est possible d'apprendre une langue à partir des connaissances déjà acquises d'autres langues, comment par exemple apprendre l'espagnol en se servant de ses compétences en italien ou l'allemand en se servant de ses compétences en anglais, tout en évitant les risques de confusion.

Vous pouvez découvrir ce linguiste qui parle 17 langues en regardant les différentes vidéos sur Instagram
Vous l'entendrez dire : " Ce qu'on ne vous a jamais appris à l'école sur l'apprentissage des langues…
On vous a enseigné à mémoriser du vocabulaire, à réciter des règles de grammaire, à traduire mot à mot…
Mais jamais à réellement parler, comprendre et penser dans la langue. Dans cette vidéo, je vous explique ce que personne ne vous a dit, et surtout comment apprendre enfin efficacement."

Un pédagogue visionnaire...

Éric enseigne les langues depuis plus de 30 ans. Il a développé une méthode unique basée sur l'écoute active et la psychologie pour vous rendre autonome, confiant et libre. Fini les méthodes scolaires et les blocages ! Son but : vous donner les outils pour devenir indépendant dans votre apprentissage des langues, pour ne plus jamais avoir besoin de lui.

Aujourd'hui, Éric parle +de 17 langues et en enseigne 5 principalement. Il accompagne chaque année des centaines d'apprenants.

L'IA et l'écriture

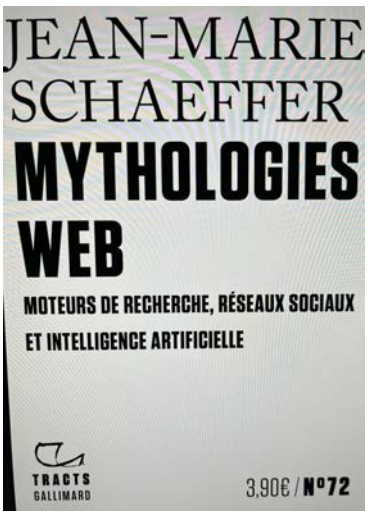
Le 29 août 2025 paraissait dans le journal *Le Monde* un article fort intéressant de Manuel Cervera-Marzal intitulé

L'IA ne doit pas être un prétexte à l'abandon de l'écriture

Plutôt que d'ériger des interdits inapplicables en matière d'intelligence artificielle, les enseignants doivent réinventer les manières d'enseigner et d'évaluer, soutient le sociologue. Et voici sa conclusion :
"En somme, il ne s'agit pas d'ériger des interdits inapplicables mais de réinventer nos manières d'enseigner et d'évaluer. L'IA ne doit pas être un prétexte à l'abandon de l'écriture : elle peut en devenir un catalyseur, à condition que nous apprenions à l'utiliser de façon raisonnée. L'université a pour vocation d'émanciper, non en isolant les étudiants des réalités techniques de leur époque, mais en leur donnant les moyens de les comprendre, de les critiquer et, si possible, de les transformer."
Manuel Cervera-Marzal est professeur de sociologie à l'université de Liège (Belgique) et chercheur au Fonds de la recherche scientifique.

Un autre article intéressant est à lire absolument comme celui de Ngaire Woods intitulé
Comment utiliser l'IA sans devenir bête (*Le Monde* du 4 septembre 2025)

Jean-Marie Schaeffer
Mythologies web. Moteurs de recherche, réseaux sociaux et intelligence artificielle
Collection Tracts (no72) Gallimard. Parution : 04-12-2025



LeWeb, au gré de ses trois principales évolutions (des sites et moteurs de recherche aux chatbots de l'Intelligence artificielle, en passant par les réseaux sociaux), a eu de plus en plus tendance à devenir le propre de la communication individuelle et collective. Instance de validation des informations et de formation des croyances, agent supplétif de connaissance et de création, il infléchit la dynamique même de l'expression et de la cristallisation des identités humaines.

Au sens où le concevait Roland Barthes, et où le reprend ici Jean-Marie Schaeffer, il nous impose ses « mythologies », comme s'il s'agissait de nous immuniser contre l'épreuve du réel. Nous commençons à en payer le prix.

Il est sans doute temps de nous réveiller... en commençant par dire ce que nous sommes et ce que le Web – et l'IA en particulier – n'est pas ni ne sera probablement jamais.

Échos de l'Académie des Inscriptions et des Belles-Lettres

Nous recevons tous les mois, la lettre d'information de cette Académie.

Et voici quelques renseignements qui pourraient vous intéresser :

Au cours du XXXVe colloque de la villa Kérylos, **Variations sur les mythes épiques** qui s'est tenu les 10 et 11 octobre, 2025, Valérie Matoïan a parlé de ***L'épopée de Gilgamesh, entre oralité, écrit et image.***

Les actes du colloque seront publiés l'an prochain. Mais en attendant vous pouvez voir tout le programme sur le site : www.aibl.fr

Louis-Jean Calvet nous a quittés

Louis-Jean Calvet, sociolinguiste, est né le 5 juin 1942 à Bizerte en Tunisie et mort le 29 octobre 2025 à Tunis.

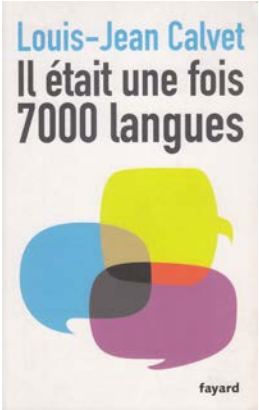
Nous l'avions invité à participer à une journée consacrée à ***La tour de Babel et la multiplicité des langues*** le 19 mars 2016. Il nous avait parlé de *La situation linguistique dans le monde et la diversité des écritures.*

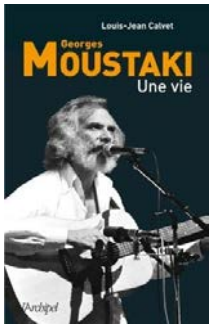
C'était aussi un amoureux de Georges Brasssens et avec Pascal Vernus, il nous a interprété plusieurs chansons à table, après le spectacle d'Abed Azrié.

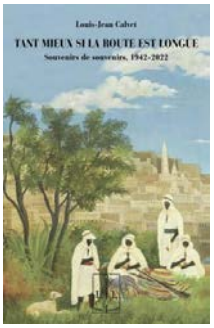
Louis-Jean Calvet s'est intéressé à la chanson française. Il a publié plusieurs livres à ce sujet (biographies de Georges Brassens, Léo Ferré, Georges Moustaki, Joan Pau Verdier, analyse sémiologique de la chanson), et a dirigé deux dossiers de Vibrations. Musiques, médias, société, la première revue scientifique française consacrée à l'analyse des musiques populaires.

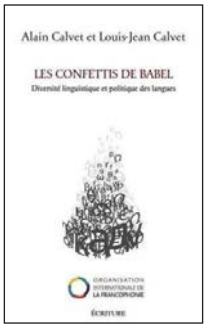
Cette année, nous espérions qu'il accepterait de préfacer notre nouveau livre consacré aux *Alphabets méditerranéens*, mais hélas il est décédé avant que nous ayons pu le terminer.

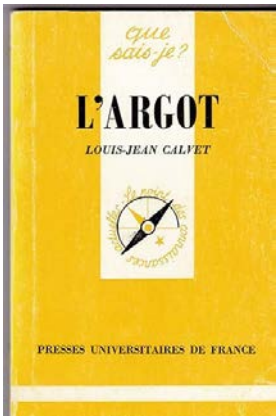
Un magnifique article de Philippe-Jean Catinchi sur cet écrivain prolifique a été publié dans le journal *Le Monde* du 14 novembre 2025.

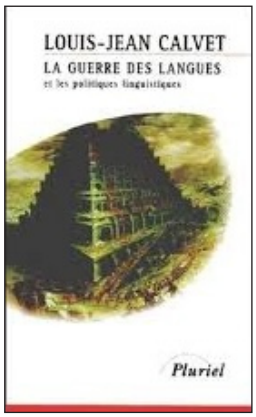






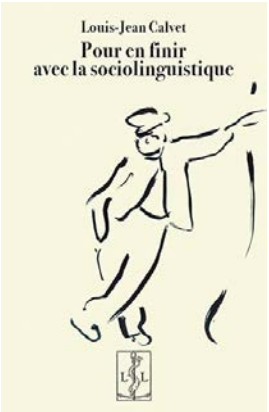




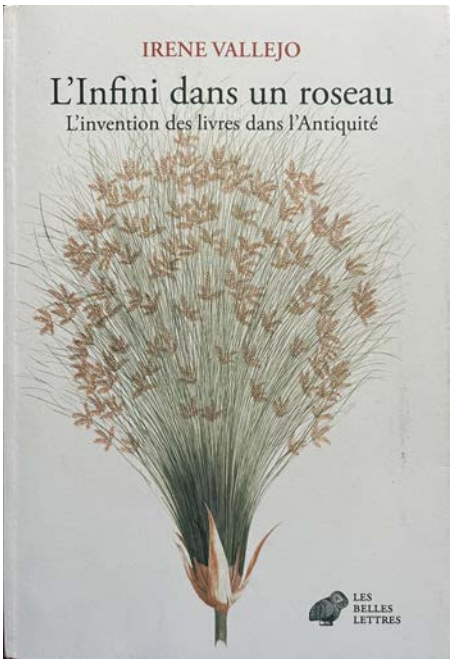


Les publications de Louis-Jean Calvet

1969 : *Dynamique des groupes et pédagogie*, Bureau pour l'enseignement de la langue et de la civilisation françaises à l'étranger.
1973 : *Roland Barthes ; un regard politique sur le signe*, Payot (Petite bibliothèque Payot)
1974 : *Linguistique et colonialisme, petit traité de glottophagie*, Payot (Petite bibliothèque Payot) ; traduit en allemand (*Die Sprachenfresser. Ein Versuch über Linguistik und Kolonialismus*, 1978)
1975 : *Pour et contre Saussure : vers une linguistique sociale*, Payot (Petite bibliothèque Payot)
1976 : *Joan Pau Verdier*, Seghers.
1977 : *Marxisme et linguistique. Marx, Engels, Lafargue, Staline*, précédé de *Sous les pavés de Staline la plage de Freud ?*, Paris, Payot, coll. Langages et sociétés.
1978 : *Faut-il brûler Sardou ?*, avec Jean-Claude Klein, Savelli.
1980 : *Les Sigles*, PUF (coll. « Que sais-je ? », nº 1811)
1981 : *Les Langues véhiculaires*, PUF (coll. « Que sais-je ? », nº 1916)
1984 : *La Tradition orale*, PUF (coll. « Que sais-je ? », nº 2122)
1990 : *Roland Barthes*, Flammarion.
1993 : *La Sociolinguistique*, PUF (coll. « Que sais-je ? », nº 2731)
1994 : *L'Argot*, PUF (coll. « Que sais-je ? », nº 700)
1994 : *Les Voix de la ville, Introduction à la sociolinguistique urbaine*, Payot.
1996 : *Les Politiques linguistiques*, PUF (coll. « Que sais-je ? », nº 3075)
1996 : *Histoire de l'écriture*, Plon.
1999 : *Pour une écologie des langues du monde*, Plon.
2003 : *Léo Ferré*, Flammarion.
2004 : *Essais de linguistique, la langue est-elle une invention des linguistes ?*, Plon.
2006 : *100 ans de chanson française*, l'Archipel
2006 : *Combat pour l'Élysée*, en collaboration avec Jean Véronis, Seuil.
2008 : *Les Mots de Nicolas Sarkozy*, en collaboration avec Jean Véronis, Seuil
2010 : *Le Jeu du signe*, Seuil.
2010 : *Le Français en Afrique*, l'Archipel.
2011 : *Il était une fois 7000 langues*, Fayard.
2013 : *Chansons, la bande son de notre histoire*, l'Archipel.
2013 : *Les Confettis de Babel. Diversité linguistique et politique des langues*, en collaboration avec Alain Calvet, *Ecriture*.
2014 : *Georges Moustaki, une vie*, l'Archipel.
2016 : *La Méditerranée, mer de nos langues*, CNRS éditions Prix Ptolémée du Festival International de géographie 2016 Prix Georges-Dumézil de l'Académie française 2017.
2019 : *My tailor is still rich, les glottotropies à travers l'histoire de la méthode Assimil*, CNRS éditions.
2021: *Enquête sur le signe, du roman policier à la police de la langue en passant par l'interprétation du signe linguistique*, Le Bord de l'Eau éditeur.
2022 : *Tant mieux si la route est longue, souvenirs de souvenirs, 1942-2022*, Lambert-Lucas éditeur.

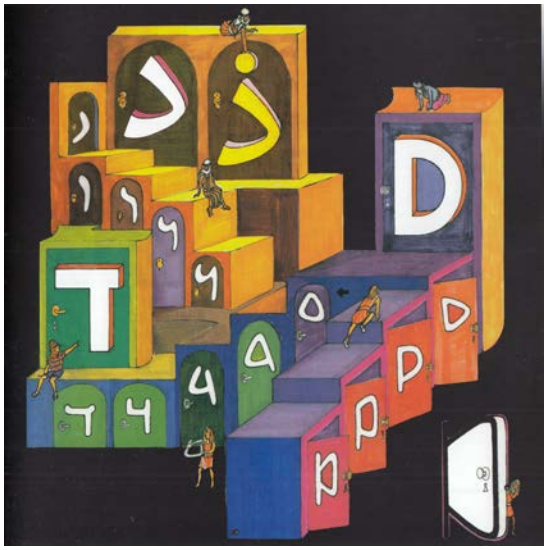


Une adaptation graphique de l'essai
L'infini dans un roseau



Si vous n'avez pas la patience de lire le 559 pages du livre *L'infini dans un roseau,* procurez vous l'adaptation graphique. C'est ce que je vais faire entre Noël et Nouvel an. Ainsi je pourrai admirer les dessins qui vont avec ce texte : "Bientôt un problème survint : il n'y avait pas assez de symboles pour rendre compte du monde extérieur et intérieur - des puces aux nuages, de la douleur dentaire à la peur de mourir. Le nombre de signes n'arrêtaient pas d'augmenter, surchargeant la mémoire. La solution fut une de nos plus grandes inventions humaines, originale, simple, aux conséquences incalculables : cesser de dessiner les choses et les idées, qui sont infinies, pour dessiner à la place les sons des mots, qui constituent un répertoire limité. C'est ainsi, à travers de successives simplifications, qu'apparurent les lettres. Mais les lettres n'ont jamais abandonné leur passé de représentations schématiques. Notre "**D**" signifiait à l'origine une porte, le "**M**" le mouvement de l'eau, le "**N**" était un serpent et le "O" un œil.
Aujourd'hui encore, nos textes sont des paysages où nous peignons - sans le savoir - le ressac de la mer, hantée par de dangereux animaux et des regards qui ne cillent pas."

(Irène Vallejo *L'infini dans un roseau, l'invention des livre dans l'Antiquité*, p. 136)



La lettre D
son origine et son évolution

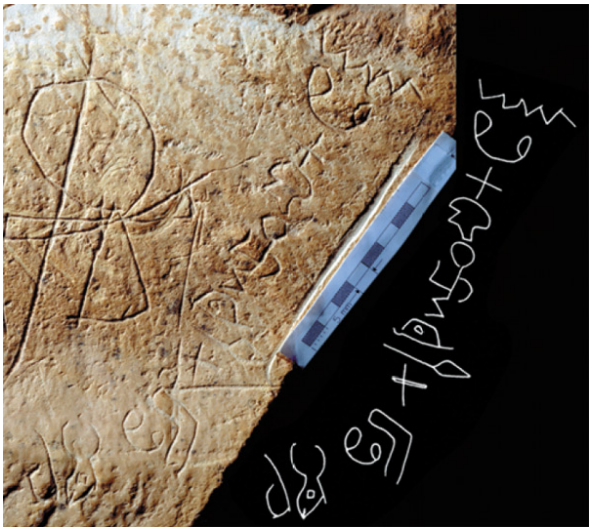
La lettre M
son origine et son évolution

La lettre N
son origine et son évolution

La lettre O
son origine et son évolution

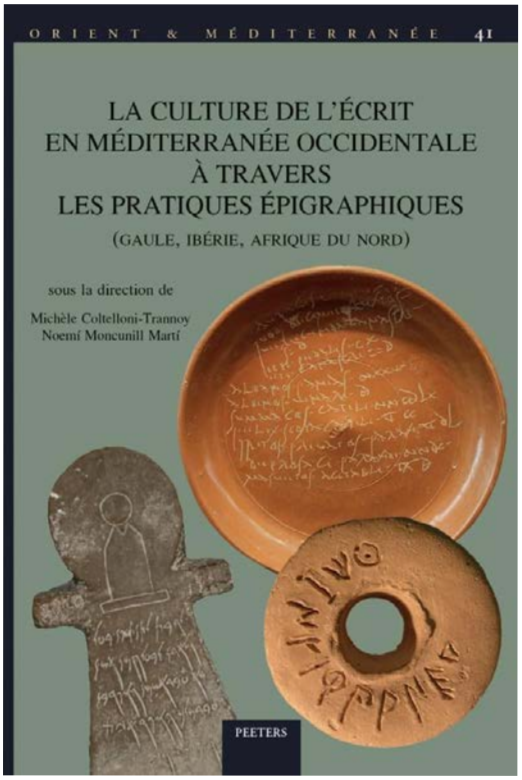
Ces quatre illustrations sont extraites du livre de
Ada Yardeni *Aventurelettres, l'histoire de l'alphabet.*
traduit de l'hébreu par Rina Viers
Editions Alphabets, 2004
(Épuisé)

" L'invention de l'alphabet abattit les murs et ouvrit les portes afin que de nombreuses personnes, et pas seulement un conclaves d'initiés, puissent accéder à la pensée écrite. La révolution germa entre les peuples sémitiques. Partant de l'épineux système égyptien, ils arrivèrent à une formule d'une étonnante simplicité. Ils conservèrent juste les signes qui représentaient les consonnes simples, l'architecture basique des mots. On retrouva les plus anciens vestiges de l'alphabet sur une paroi rocheuse couverte de graffitis, près d'une route aride à Wadi el-Hol ("la Vallée terrible"), qui traverse le désert entre Abydos et Thèbes, dans la Haute Égypte. Ces inscriptions simples d'émigrants, datée de 1850 av. J.-C., sont liées à l'ancienne écriture alphabétique de la péninsule du Sinaï et du territoire cananéen en Syrie-Palestine. Vers 1250 av. J.-C., les Phéniciens - Cananéens qui habitaient dans des villes côtières comme Byblos, Tyr, Sidon, Beyrouth et Ashkelon - parvinrent à un système de vingt-deux signes. Les anciennes écritures, qui constituaient une charge épuisante pour la mémoire et une longue spécialisation à la portée uniquement de cerveaux privilégiés, furent abandonnées. " (Irène Valejo, *ibid.* p. 137)



Les deux inscriptions découvertes par le Professeur John Coleman Darnell en 1993 dans le "Défilé de la Terreur" = Ouadi el-Hol.

Livres intéressants sur l'écriture



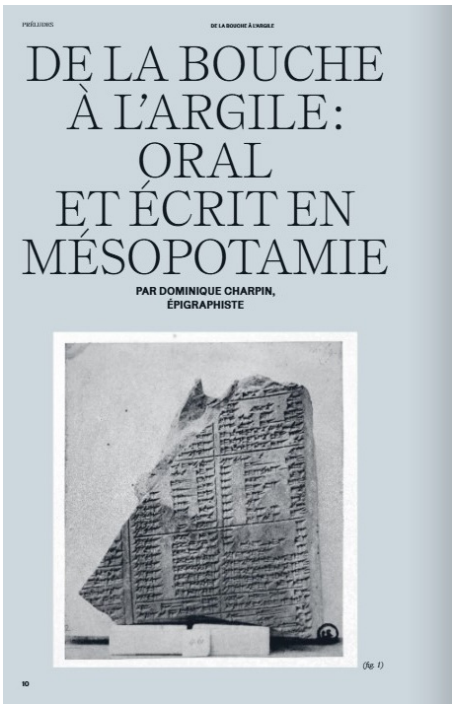
La Culture de l'écrit en Méditerranée Occidentale à travers les pratiques épigraphiques : Gaule, Ibérie, Afrique Du Nord
Broché – 31 décembre 2022 de M. Coltelloni-Trannoy (Sous la direction de), N. Moncunill Marti (Sous la direction de)
Peeters Publishers. 442 pages. 91,00 €
Cet ouvrage est le résultat d'un colloque international qui s'est tenu a Paris en 2017 sur un domaine d'étude en renouvellement profond depuis une vingtaine d'années : les pratiques de l'écrit dans le monde antique. Le projet était orienté vers des territoires jugés couramment périphériques parce qu'ils sont vus comme des frontières culturelles. Pourtant ce sont des lieux de processus dynamiques d'acculturation et d'invention de nouveaux modes de communication. Les contacts avec les Phéniciens puis les Puniques, les Grecs, les Italiques ont servi de terreau, en Occident, à la création d'alphabets multiples et de pratiques d'apprentissage de l'écriture originales dont on a la trace dans tous les milieux. La documentation épigraphique se prête particulièrement bien à l'étude de la capacité qu'avaient les populations, même modestes, à lire, comprendre, utiliser l'écrit, en somme à s'emparer des potentialités de l'écriture en dehors de l'écriture noble qu'était la rédaction littéraire, réservée aux élites.

https://www.jstor.org/stable/jj.1357316

"La Mésopotamie est avec l'Égypte, l'un des deux plus anciens lieux où l'écriture a été inventée, à la fin du IVe millénaire av. J.-C. Un mythe met particulièrement en lumière cette invention : l'écriture y apparaît comme un substitut de la mémoire. Selon ce récit sumérien le roi d'Uruk Emmerkar et le seigneur d'Aratta échangeaient des énigmes par l'intermédiaire de messagers. Arriva un moment où "la bouche du messager devint trop lourde et (où) il ne put répéter le message" : le roi d'Uruk inventa alors l'écriture. La façon dont elle est présentée est à souligner : "la parole se tient dans l'argile". L'écriture était donc fondamentalement conçue comme l'oral figé."

Une documentation exceptionnelle
De fait, l'argile est historiquement au point de départ de l'écriture cunéiforme : celle-ci doit son nom aux signes en forme de coins qui étaient imprimés à l'aide d'un calame en roseau taillé. D'autre supports (pierre, métal) furent parfois employés pour assurer la pérennité des textes, mais la grande masse des écrits nous est parvenue sur tablettes d'argile. Utilisé pour les écrits quotidiens, ce support constitue une grande chance pour les chercheurs modernes. En effet, il n'existe pas dans toute l'histoire de l'écrit, de matériau qui résiste aussi bien au feu qu'à l'eau. C'est ce qui explique que des centaines de milliers de tablettes aient été découvertes depuis le milieu du XIXe siècle- et il en reste davantage à découvrir dans les sites archéologiques d'Irak et des régions voisines. Les textes d'archives, lettres, contrats, documents comptables, sont les plus nombreux ; mais les inscriptions commémoratives et les textes scolaires et littéraires se comptent également par dizaine de milliers. Cependant, nous ne devons pas être dupes de cette abondance inégalée de l'écrit dans l'histoire de l'Antiquité : l'oral continua longtemps à occuper la première place dans la plupart des domaines."

(Extrait de la présentation du livre par les éditions Les Belles Lettres)



Dominique Charpin
De la bouche à l'argile : oral et écrit en Mésopotamie
Les Belles Lettres, 2025.

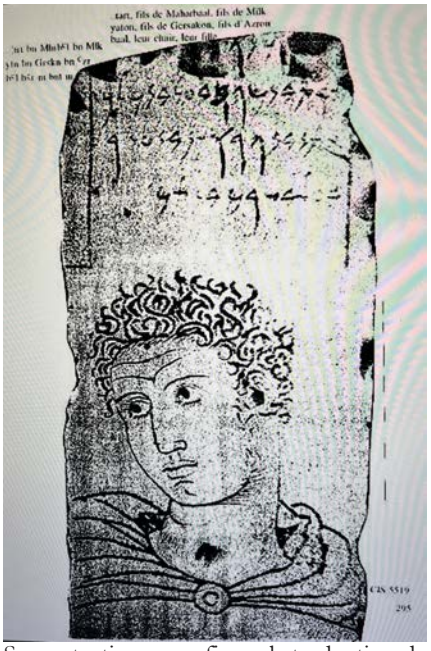
Des stèles carthaginoises relevées et répertoriées

Un de nos adhérents, Léo Dubal, a mis en ligne l'Atlas pictographique de 351 tactigrammes inédits des stèles de Carthage qu'il a relevées avec Monique Larrey, Louis Spiro & François Bron.

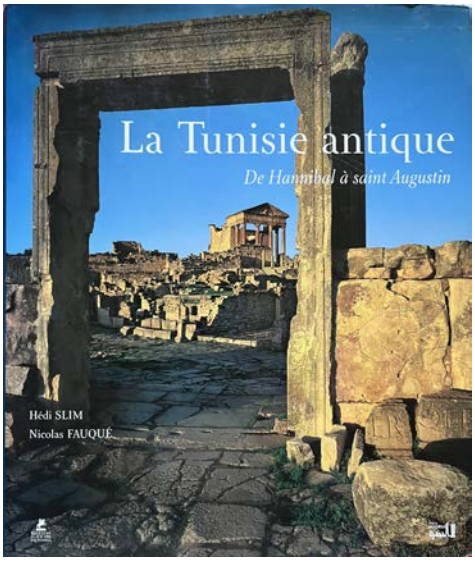
https://www.archaeometry.org/atlas_tactigraphique.pdf

Il s'avère que leur travail est très précieux puisqu'il apporte un complément scientifique à ces stèles dont certaines figurent dans ce très beau livre mais sans la traduction encore moins les relevés des inscriptions.

Stèle votive en calcaire gris portant une inscription punique au-dessous de laquelle a été gravé un visage d'adolescent vêtu d'une chlamyde, dont le regard statique et lointain semble interroger le monde invisible.
Tophet, Carthage. IIIe s. av. J.-C.
Musée de Carthage.

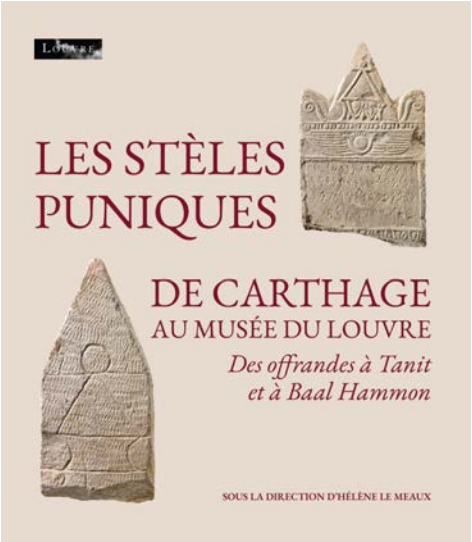


Sur ce tactigramme figure la traduction de l'inscription et la transcription :
atart, fils de Maharbaal, fils de Milkyaton, fils de Gersakon, fils d'Azronbaal, leur chair, leur fille.



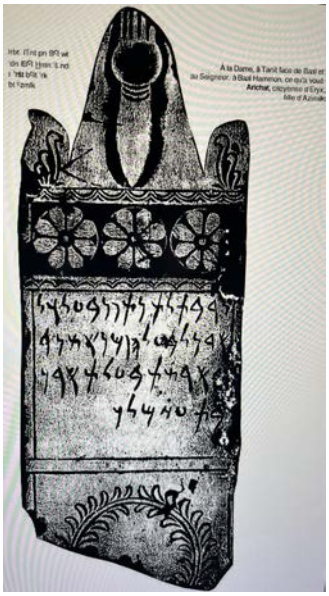
Hédi Slim et Nicolas Fauqué
La Tunisie antique, de Hannibal à saint Augustin
Ed. Place des Victoires/Lalla Hadria, 2007.

Par ailleurs, l'année dernière le Louvre a publié



Hélène le Meaux (dir.)
Les stèles punique de Carthage au Louvre. Des offrandes à Tanit et à Baal Hammon.
Le Louvre, 2024.

pdf gratuit en ligne



"A la Dame, à Tanit face de Baal et au Seigneur, à Baal-Hammon, ce qu'a voué Arichat, citoyenne d'Eryx, fille d'Azimilk.

L'intérêt de cette stèle votive réside dans le fait qu'elle a été taillée en forme de signe de Tanit. En outre, elle porte, gravé dans sa partie supérieure, le "signe de la bouteille" également apparenté à Tanit. L'inscription est une dédicace à Baal Hammon et Tanit faite par un certain Abdeshmoun, scribe.
Tophet, Carthage, IVe s. av. J.-C. Musée du Bardo.

EXPOSITIONS À VOIR

À Cannes

SALLE MIRAMAR – Rue Pasteur. Entrée libre

Le Peuple du livre

Du 12 janvier 2026 au 2 février 2026
de 14h -19h

Panneaux réalisés par la Bibliothèque Nationale d'Israël sur des hommes, des livres et des lieux remarquables

À Tende

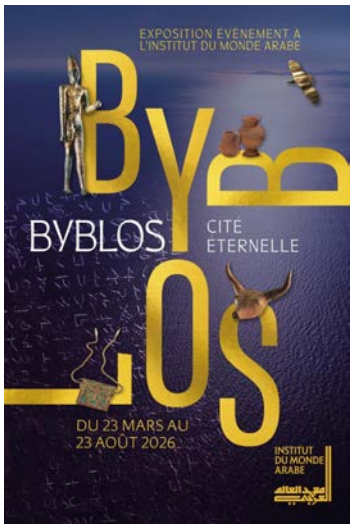
Jusqu'au 31 octobre 2026

À Paris

A l'Institut du Monde Arabe

du 24 mars au 23 août 2026

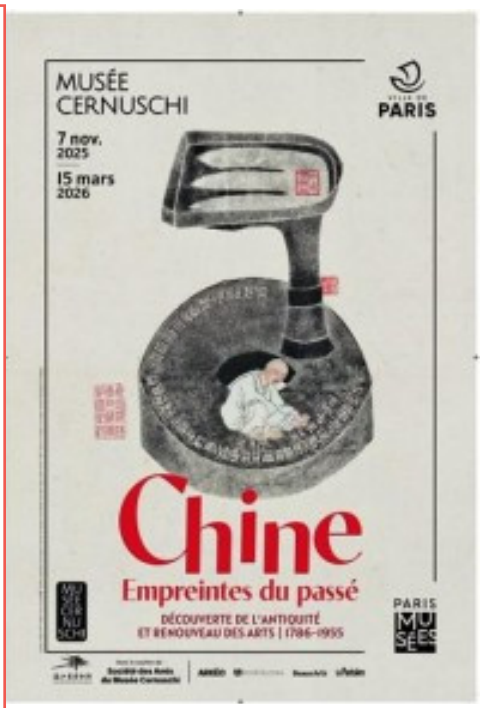
Plongez dans l'histoire du premier port maritime international au monde : Byblos, qui joua un rôle clé dans l'histoire méditerranéenne, relia de haute Antiquité la côte libanaise à l'Égypte, la Mésopotamie et le monde égéen, noua des liens uniques avec les pharaons et **joua un rôle majeur dans la diffusion de l'alphabet phénicien.**



À Figeac

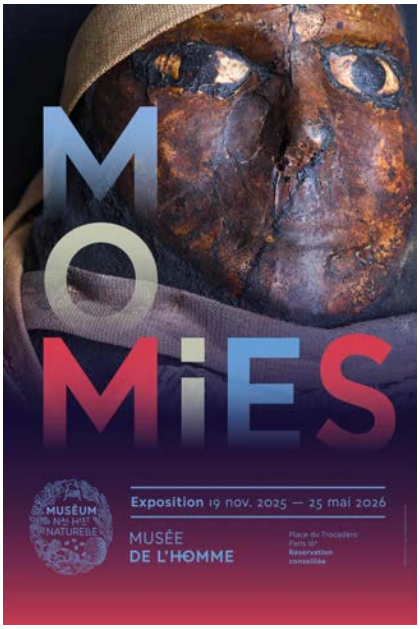
Jusqu'au 4 janvier 2026

À Paris



Jusqu'au 15 mars 2026

Au Musée de l'Homme



Jusqu'au 25 mai 2026

Une expérience inoubliable

Ma causerie sur ***L'histoire de l'alphabet*** dans une classe de 6ème
au Collège Risso à Nice

Dans ce collège, deux spécificités remarquables étaient un terrain propice pour m'inviter avec l'exposition "**D'où vient notre alphabet"** : la section internationale et la semaine des langues.

Section internationale britannique

Présentation de la section internationale

La section internationale est une formation ambitieuse bilingue, qui intègre un apprentissage dynamique et innovant de l'anglais.

Horaires : l'horaire réglementaire en classe de 6e est de 25 heures hebdomadaires, auxquelles s'ajoutent 5 heures d'enseignement spécifique à la section internationale, soit 25 h + 5 h = 30 h / semaine.

L'enseignement de / en langue anglaise représente un tiers de l'horaire total, soit 10 heures hebdomadaires :

4 h de langue et littérature britanniques
4 h d'anglais "tronc commun"
2 h de discipline non linguistique (=histoire-géographie)

Programmes : les programmes sont établis conjointement par les autorités pédagogiques françaises et celles du Royaume-Uni.

Le collège célèbre chaque année **une semaine des langues**

Une élève assemble les lettres de l'alphabet cyrillique

Durant ma causerie, les élèves étaient particulièrement attentifs. Ils ont posé des questions très judicieuses. Ils énonçaient leur propos avec beaucoup de clarté. L'un d'entre eux intervenait très souvent avec intelligence et compétence. Je lui ai offert mon livre *Champollion, amoureux des langues*.

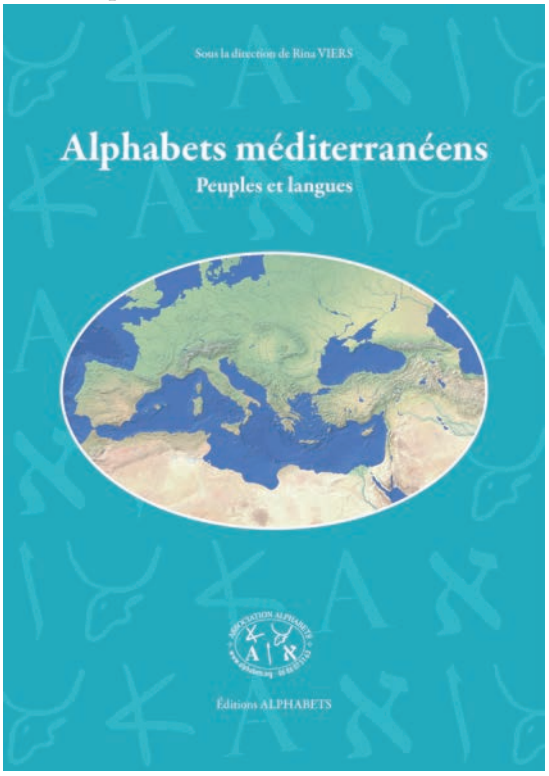
Tous les élèves ont reçu la carte trilingue du mot paix calligraphié par Hassan Massoudy, en français arabe et hébreu ainsi que leur prénom composé en hiéroglyphes égyptiens monolitères.

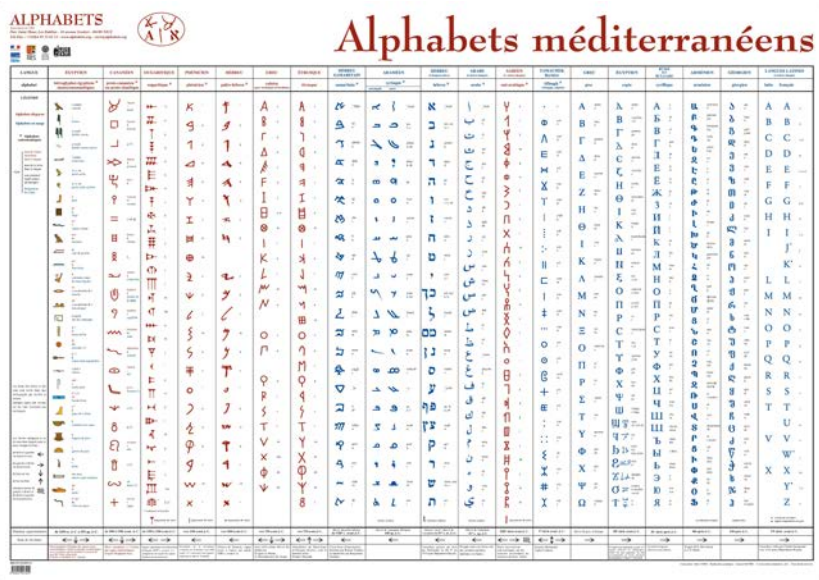
A la fin, les élèves ont posé des questions plus personnelles comme "combien de langues parlez-vous ? J'ai répondu : le français, l'hébreu, le yiddisch, un peu l'allemand, je comprends 80% du vocabulaire arabe grâce à l'hébreu et quinze mots de russe. J'ai même aussi réussi à faire plaisir à une élève ukrainienne en lui citant le mot que ma mère me disait au moment de m'endormir : *priatnavasna* (fais de beaux rêves).

Au CDI du collège, l'exposition *D'où vient notre alphabet ?* est installée et je donne la causerie sur un tableau lumineux que les élèves savent mieux faire marcher que moi...

Alphabets méditerranéens
Peuples et langues

Ce livre de 212 pages est sur le chantier depuis plus de dix ans. J'espère que ceux qui ont aimé l'affiche ***Alphabets méditerranéens*** seront heureux de le lire et de l'explorer car il contient de nombreuses illustrations en couleurs. Les auteurs qui ont contribué à la rédaction de ce collectif ont livré le meilleur de leurs connaissances.





Alphabets méditerranéens

Peuples et langues

« Tout porte à penser que **l'alphabet est une invention méditerranéenne** et que tous les alphabets du monde remontent à **un prototype initial, d'origine sémitique.** »

Louis-Jean Calvet

Ce livre a pour but de développer ces deux affirmations.

Il réunit les contributions de différents spécialistes des langues anciennes et modernes de la Méditerranée qui s'écrivent avec un alphabet.

Avec les contributions de

Mounir **ARBACH**, CNRS, Université Lumière Lyon 2
Natalia **BERNITSKAIA**, INALCO
Nathalie **BOSSON**, Université de Genève et CNRS
Andrew **BURLINGAME**, Wheaton College, Illinois
Dominique **BRIQUEL**, EPHE et Université Paris-Sorbonne
Françoise **BRIQUEL-CHATONNET**, CNRS
Masin **FERKAL**, LACNAD-INALCO
Iwona **GAJDA**, CNRS
Hélène **GÉRARDIN**, INALCO et ILARA
André **LEMAIRE**, EPHE
Agnès **OUZOUNIAN**, INALCO
Ursula **SCHATTNER-RIESER**, Université Léopold-Franzens, Innsbruck
Pascal **VERNUS**, EPHE

Avec le concours du Conseil départemental des Alpes maritimes et de la Mairie de Nice

DÉPARTEMENT DES ALPES-MARITIMES 06 — VILLE DE NICE

Diffusion : Association Alphabets
ISBN : 978-2-9584304-3-6
Prix : 30,00 €

Table des matières

Les objectifs de l'association Alphabets 4
Liste des auteurs 5
Abréviations 8
Avant-Propos 9
Remarques préliminaires 10
Les Égyptiens 11
Pascal Vernus, *Les hiéroglyphes monolitères* 13
Au contact des Égyptiens, les Cananéens inventent un premier alphabet 16
André Lemaire, *Les Cananéens* 19
Andrew Burlingame, *Les Ougaritains* 27
André Lemaire, *Les Phéniciens* 39
André Lemaire, *Les Araméens* 53
André Lemaire, *Les Hébreux* 61
La transmission de l'alphabet phénicien aux Grecs 72
Dominique Briquel, *L'alphabet grec archaïque* 75
Dominique Briquel, *L'alphabet étrusque* 83
Ursula Schattner-Rieser, *Les Samaritains* 93
Françoise Briquel-Chatonnet, *L'alphabet syriaque* 101
Rina Viers, *Les Juifs* 109
Mounir Arbach, *Les Arabes* 119
Iwona Gajda, *L'alphabet sudarabique* 129
Masin Ferkal, *Les Berbères* 135
Nathalie Bosson, *Les Coptes* 145
Natalia Bernitskaia, *L'alphabet cyrillique* 153
Agnès Ouzounian, *Les Arméniens* 159
Hélène Gérardin, *Les Géorgiens* 167
Dominique Briquel, *L'alphabet latin* 173
Bibliographie sélective d'ouvrages sur la Méditerranée 194
Liste des illustrations 195
Glossaire 199
Index des noms de lieux 201
Index des noms de personnes 205
Index des noms de peuples, de langues et d'écritures 207
Crédits photographiques 209
Sites intéressants à consulter 210
Remerciements 211

L'affiche *Alphabets méditerranéens* est vendue dans les musées

MAI
MUSÉE • ATELIER DE L'IMPRIMERIE DE NANTES

24 quai de la Fosse
44000 NANTES

INSTITUT DU MONDE ARABE
معهد العالم العربي

1, rue de Fossés Saint Bernard
75005 PARIS

Mundolingua
MUSÉE DES LANGUES, DU LANGAGE ET DE LA LINGUISTIQUE

10 rue Servandoni
75006 PARIS

Musée Champollion
FIGEAC Les Écritures du Monde

MUCEM
Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée
1 Espace J4
13002 Marseille

Musée du Scribe
Unique en Europe
Un univers sur l'écriture à découvrir

42 Rue du Clocher
30380 SAINT CHRISTOL LEZ ALES
☎: 04 66 60 88 10

Musées royaux d'art et d'histoire
Bruxelles

Musée des Arts & Métiers du Livre

www.montolieu-livre.fr

39, rue de la Mairie
11170 MONTOLIEU
Tél. 04 68 24 80 04

montolieuvdl@orange.fr

Musée archéologique de Nice-Cimiez

Les aventuriers de l'Égypte antique

Série docu-fiction du 18 décembre 2025 au 1er janvier 2026

Malgré la mauvaise opinion de Télérama, je vous recommande ces documentaires car ils vous font vivre "en direct" les événements importants de notre histoire et du déchiffrement des hiéroglyphes. Au début, j'étais agacée par l'excitation de Bruno Solo qui présente les séquences, mais je lui ai vite pardonné son comportement car il sait comment insister sur des points très importants comme le nombre de langues apprises par Champollion et l'eau du Nil qui l'a rendu malade...

Six épisodes sont diffusés sur la 5 et sont déjà sur la plateforme france.tv.

1. **L'expédition Bonaparte** (1798-1801) 2. **La chasse aux trésors** (1801-1816)
3. **La bataille des hiéroglyphes** (1817-1827) 4. **Champollion au pays des pharaons** (1828-1829)
5. **La guerre des pyramides** (1836-1848) 6. **Le gardien des merveillles** (1850-1881)

Épisode 3 – La bataille des hiéroglyphes (1822-1829)

La rivalité entre les Français et les Anglais atteint des sommets. En Égypte, c'est une course effrénée aux trésors. Les Britanniques prennent l'avantage en s'attachant les services de l'Italien Belzoni, qui enchaîne les succès. Après avoir rouvert le temple d'Abou Simbel au sud du pays, il est le premier depuis des milliers d'années à pénétrer dans la tombe de Séthi Ier, le père de Ramsès II.

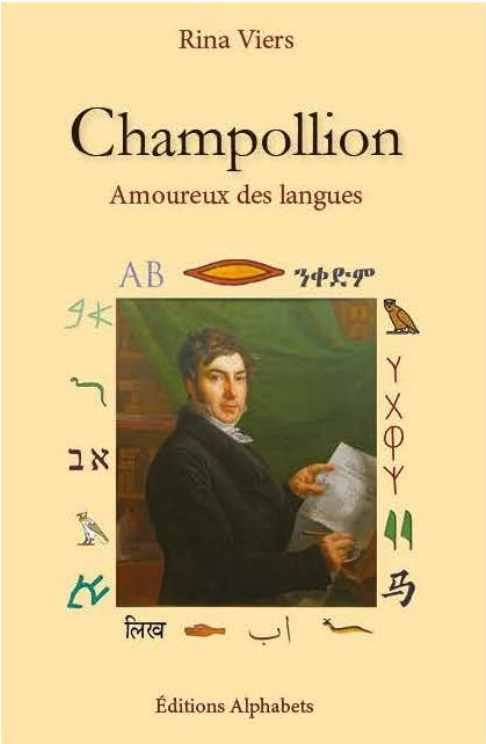
Pendant ce temps-là en Europe, c'est le Français Jean-François Champollion qui tient la corde. Grâce aux copies de la pierre de Rosette rapportées par les savants de Bonaparte, il parvient à déchiffrer les premiers hiéroglyphes et prend l'avantage sur son concurrent anglais, Thomas Young. Grâce à ses intuitions et à son travail acharné, une civilisation muette depuis 1 400 ans s'apprête à retrouver la parole !

Épisode 4 – Champollion au pays des pharaons (1828-1829)

En 1828, Jean-François Champollion foule enfin cette terre d'Égypte à laquelle il a consacré toute sa vie. Six ans plus tôt, il a percé les secrets du système hiéroglyphique mais il doit encore mettre sa découverte à l'épreuve sur le terrain, pour faire taire ses contradicteurs. À la tête de l'expédition, il remonte le Nil et confronte son alphabet aux monuments de Memphis, de Karnak, de Philae ou d'Abou Simbel.

Chaque nom déchiffré redonne vie à une lignée de souverains oubliés. L'Égypte antique nous parle à nouveau. Mais la joie de cette renaissance est de courte durée : Champollion s'épuise et se rend malade. Il ne le sait pas encore, mais son temps est compté. En 1829, il rentre en France, auréolé de gloire, pour mourir trois ans plus tard, à l'âge de 41 ans. Il laisse à son frère et à ses disciples le soin de terminer son œuvre, mais il reste pour tous celui qui a redonné à l'humanité les clés de la civilisation pharaonique.

Et si vous n'avez pas la patience de regarder la télévision, au moins documentez-vous sur Champollion et toutes les langues qu'il avait apprises en lisant mon livre.



Épisode 5 – La guerre des pyramides (1836-1848)

En 1837, Richard William Howard Vyse, un Anglais, explore les pyramides de Gizeh à coups d'explosifs. Pendant qu'il détruit un patrimoine inestimable, Émile Prisse d'Avennes, un Français, fait tout pour le sauver. Au lieu d'emporter des monuments, lui, il les dessine. Enfin, c'est vrai au début… Car l'arrivée d'un Prussien, Karl-Richard Lepsius, va le pousser à remettre en question ses principes. Le roi de Prusse a demandé à Lepsius de rapporter de quoi créer un musée égyptologique à Berlin, alors il n'hésite pas à se servir. Une attitude qui irrite Prisse d'Avennes. Dans le temple de Karnak se trouve la « chambre des ancêtres », une liste royale gravée que Lepsius veut absolument pour Berlin. Prisse d'Avennes décide de le doubler. Lequel des deux réussira à l'emporter ? Vyse le destructeur, Lepsius le savant vorace et Prisse l'idéaliste incarnent la naissance de l'égyptologie moderne, déchirée entre pillage et science.

Nouvelle datation des manuscrits de la mer Morte

Des travaux récents publiés par l'Université de Groeningen pour la datation des manuscrits de la mer Morte montrent qu'ils seraient beaucoup plus anciens que l'estimation actuelle. Ils ont obtenu ces résultats grâce à une IA entrainée sur des textes manuscrits en hébreu très anciens. L'IA s'appelle ENOCH.
Si le sujet vous intéresse vous pouvez consulter l'article de Mladen Popovic et coll. "Dating ancient manuscripts using radiocarbon and AI-based writing style analysis" publié dans PLOS One le 4 juin 2025.

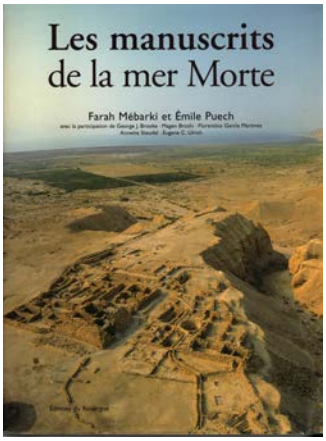
Résumé de l'article :
Déterminer par la paléographie la chronologie d'anciens manuscrits, tels que les manuscrits de la mer Morte, est essentiel pour reconstituer l'évolution des idées, mais les manuscrits datés sont presque totalement inexistants. Pour pallier ce problème, nous présentons Enoch, un modèle de prédiction de dates basé sur l'IA, entraîné à partir de 24 échantillons de rouleaux datés au carbone 14. En appliquant une régression bayésienne sur les vecteurs de caractéristiques angulaires et de style d'écriture allographique, Enoch a pu prédire des dates basées sur le carbone 14 avec des erreurs absolues moyennes (EAM) variant de 27,9 à 30,7 ans. Afin d'explorer la viabilité de l'approche de datation basée sur la forme des caractères, le modèle Enoch entraîné a ensuite calculé des prédictions de dates pour 135 rouleaux non datés, concordant à 79 % avec l'évaluation paléographique a posteriori. Les datations au 14C et les prédictions d'Énoch fondées sur son style sont souvent plus anciennes que les estimations paléographiques traditionnellement admises, ce qui conduit à une nouvelle chronologie des rouleaux et à la redatation de textes juifs anciens clés, contribuant ainsi aux débats actuels sur les origines juives et chrétiennes.

Quelques conclusions intéressantes :
- Développement du script araméen/ hébreu.

Les résultats de l'étude offrent de nouvelles perspectives sur le développement des scripts araméen et hébreu.
Les dates au radiocarbone et les estimations d'Enoch sont généralement plus anciennes que les estimations paléographiques précédentes.
- Les manuscrits de type "hasmonéen" pourraient être datés plus tôt, dans la première moitié du IIe siècle av. J.-C.

Le script "hérodien" aurait émergé plus tôt que prévu, il coexistait avec le script "hasmonéen" à une date antérieure.
- Les manuscrits 4Q114 (Livre de Daniel) et 4Q109 (Ecclésiaste) sont désormais considérés comme les premiers fragments connus d'un livre biblique de leur époque.
- Des manuscrits littéraires ont été copiés avant l'expansion du royaume hasmonéen, comme 4Q109, daté de la fin du IIIe siècle av. J.-C.

Mais avant de lire cet article, il faudrait vous documenter sur les manuscrits,
soit en venant consulter quelques livres de notre centre de documentation,
soit en vous rendant à Jérusalem au Musée d'Israël, au Sanctuaire du livre.
Un article de Mathilde Ragot paru dans GEO le 5 juin 2025 vous aidera aussi.



Farah Mébarki et Émile Puech
Les manuscrits de la mer Morte
Eds. du Rouergue, 2002

Parmi nos trésors :
La Bible. Écrits intertestamentaires. Gallimard, 1987. Bibliothèque de La Pléiade.
Qumrân. Le secret des manuscrits de la mer Morte. Catalogue de l'exposition, BnF, 2010
E.M. Laperrousaz *Les Esséniens selon leur témoignage direct*. Desclée,1982.
E.M. Laperrousaz (dir.) *Qoumrân et les manuscrits de la mer Morte. Un cinquantenaire.* Cerf, 1997.
E.M. Laperrousaz *Les manuscrits de la mer Morte*. PUF, 1961. Que sais-je ?
A. Dupont-Sommer *Les écrits esséniens découverts près de la mer Morte*. Payot, 1983.
N.A. Silberman *La vérité de Qumrân*. Stock, 2003.
J.T. Milik *Dix ans de découvertes dans le désert de Juda*. Cerf, 1957.
A. Gugenheim-Wolff *Les Esséniens, les "philosophes" du désert*. Ed. De Vecchi, 2005.
F. Schmidt *La pensée du temple. De Jérusalem à Qoumran*. Seuil, 1994.
J. Campbell *Deciphering the Dead Sea Scrolls*. Fontana Press, 1996.
M. Pearlman *Les rouleaux de la mer Morte dans la maison du livre*. Israel Museum, 1990.
E. Couvert *La vérité sur les manuscrits de la mer Morte*. Ed. de Chiré, 1995.
M. Wise, M. Abegg, E. Cook. *Les manuscrits de la mer Morte*, Plon, 2001.

Composition du bureau de l'association Alphabets

Président d'honneur : **André LEMAIRE**, Directeur d'études émérite à l'École pratique des hautes études (IVe section)
Présidente-fondatrice : **Rina VIERS**, professeur agrégé d'hébreu
Secrétaire : **Odette GUINSBOURG**
Trésorier : **Roland SOLÉ**

Les objectifs de l'association

- Diffuser l'histoire de l'écriture et du livre à travers le monde au moyen d'expositions itinérantes.
- Organiser toutes manifestations culturelles et notamment des conférences illustrées sur le sujet.
- Créer des supports visuels tels que programmes d'informatique ou films pour illustrer cette histoire à la lumière des dernières recherches en épigraphie, en archéologie, et dans les sciences du langage.
- Apporter notre soutien aux campagnes d'alphabétisation dans le monde.
- Susciter une réflexion sur les expressions graphiques - moyens de communication - et leur lien avec l'esprit des langues, leur spécificité, le patrimoine culturel et artistique qu'ils constituent, **pour une meilleure compréhension entre les peuples**

Tarif des cotisations

- Membre d'honneur : participe activement à la promotion de l'association Alphabets et autorise à citer son nom dans la presse ou en d'autres occasions.
* Membre actif, bulletin envoyé par Internet : 25 €
* Membre actif et Bulletin sur papier 30 €
* Étudiant, sans emploi : 5 €
* Membre bienfaiteur : 50 € et plus

La cotisation est valable un an à compter de la date d'adhésion.

Siège social de l'association

Parc Saint-Maur - Bâtiment Les Dahlias
16 avenue Scuderi 06100 NICE
06 86 07 51 63
www.alphabets.org
La correspondance est à adresser au siège social de l'association.
La consultation des livres de notre fonds documentaire peut se faire sur rendez-vous

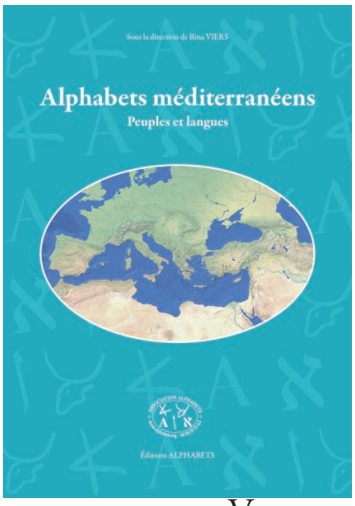
L'association Alphabets fait partie du réseau « Anna Lindh pour la promotion du dialogue inter-culturel dans la région Euro-Méditerranéenne » en raison de ses activités qui visent à une meilleure compréhension entre les peuples de la Méditerranée mais elle ne reçoit pas de subvention de cette Fondation.

ALPES-MARITIMES CONSEIL GENERAL
VILLE DE NICE

AGENDA DE L'ASSOCIATION

Samedi 18 avril 2026 à 10h00
Conférence de Rina Viers
à la Bibliothèque Louis Nucéra à Nice
Notre alphabet prend ses racines en Égypte

Dans le cadre du colloque
organisé par le MUSEC à Ampus, Var
du 24-26 avril 2026
Communication de la présidente
dans le cadre du thème **L'écriture et le jeu**
Le principe du rébus est utilisé dès les premiers pas des écritures, en Mésopotamie, en Égypte et en Chine



Notre livre est sous presse. Vous pouvez encore souscrire pour obtenir une réduction.
Le bon de souscription est à télécharger sur le site de l'association : www.alphabets.org

Le bulletin trimestriel d'informations
de l'association Alphabets (loi 1901, J.O. du 30.01.1991)
est publié pour ses adhérents.
Directrice de publication : Rina Viers